

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Велькович Марии на тему «Фитонимы в русском языке: лингвокультурологический и лексикографический аспекты (на фоне сербского языка)», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 Русский язык.

В самые последние годы в понятийный аппарат многих гуманитарных дисциплин (культурологии, лингвистики, психолингвистики, лингвокультурологии и др.) стремительно вошло понятие культурного кода, которое в ряде исследовательских направлений получает различные трактовки и даже обозначения, например: *культурный код*, *код культуры*, *вербальный код культуры*, *лингвокультурный код* и др., а в лингвистике и лингвокультурологии связано с коннотативным содержанием слова и номинациями второго уровня. Данное многомерное понятие аккумулировало в себе многие междисциплинарные концепции и явления, представляя таким образом феномен, чрезвычайно привлекательный для филологических исследований. В этом актуальном исследовательском поле Мария Велькович нашла свою интересную исследовательскую нишу, связанную с изучением особенностей проявления растительного лингвокультурного кода в русской лексике на фоне сербского языка. Исследование русской лексики в рамках концепции лингвокультурного кода отражает **актуальную** направленность современной лексикологии, лингвокультурологии, лексикографии, а сопоставительный аспект предпринятого исследования является свидетельством его безусловной **новизны**. Таким образом, включенность исследования Марии Велькович в активно развивающуюся тенденцию гуманитарного знания, а также задача ее реализации на ярком, неисследованном материале свидетельствует о безусловной **актуальности** данной диссертации.

Актуальным представляется и материал исследования. По данным идеографических и семантических словарей, группа фитонимов является

чрезвычайно многочисленной (поскольку включает несколько сотен наименований), сложноструктурной (словари предлагают различные классификации фитонимов), при этом в русском языке она характеризуется очень высоким метафорическим потенциалом, который реализуется в русской литературе и, в первую очередь, в поэзии. Ввиду этого, стремление проследить особенности варьирования коннотативного, закодированного, имплицитного потенциала этой культурно маркированной лексической группы, несущей на себе не только большую информативную, но и художественную нагрузку, в родственных языках и культурах, составляет очень сложную и интересную исследовательскую задачу.

Существенно, что диссертация Марии Велькович построена на основательной **теоретической базе**. Так, в первой части работы всесторонне осмысленны важнейшие понятия и концепции, необходимые для дальнейшего исследования, например, понятия лингвокультурологического анализа и культурно-детерминированной коннотации (с. 14-22), лингвокультурного кода (с. 29-33), лингвокультурологии (с.45-48), языкового сознания (с. 33-39), фитонима и фитонимической лексики (с.40-45), что позволило диссертантке сделать непротиворечивые и теоретически значимые выводы.

Большим достоинством работы является ее ярко выраженная лексикографичность. Использование большого количества авторитетных словарей различного типа, тщательная, скрупулезная работа со словарным материалом обусловили высокую степень убедительности сделанных диссертанткой выводов. В процессе исследования культурных коннотаций фитонимов Мария Велькович проявила себя не только как подготовленный и внимательный лексикограф, но и как способный, увлеченный лексиколог, чуткий и внимательный к слову, что позволило ей выявить сложные культурные коннотации лексики в русском языке и сопоставить их с сербским языком. Такую работу, проведенную с имплицитным, нередко закодированным материалом, составляющим важнейший природный код

русской лингвокультуры, возможно осуществить только при высоком уровне подготовки и большой увлеченности исследуемой проблематикой.

Сопоставление растительного кода культуры, содержащегося в лексике русского и сербского языков, позволило диссертантке сделать интересные наблюдения, которые имеют самостоятельную ценность. Так, например, детально разработан коннотативный потенциал фитонима «огурец», который свидетельствует об устойчивом пересечении растительного и антропного кодов культуры. Показательно, что при обнаружении значительного пласта ассоциаций и оценок, совпадающих в русском и сербском языках, фитоним характеризуется различной степенью фразеологичности и наличия художественных переосмыслений. Важным представляется и мнение автора, который считает, что поиск различий не является самоцелью, в то время как обнаружение сходств, отражающих близость родственных лингвокультур, имеет не меньшее значение для сербских студентов, изучающих русский язык.

Значительную роль при исследовании коннотативного содержания фитонимов выполняет в работе психолингвистический эксперимент, направленный на выявление оснований возникновения определенного отношения к растительному миру, возникающего у представителей близких, но различающихся культур, а также направленное анкетирование студентов. Считаю важным отметить высокий уровень осуществления экспериментальной работы, включающей отбор и подготовку материала, обработку полученных данных, убедительность сделанных выводов.

К **теоретической значимости** исследования можно отнести разработку сопоставительных процедур, осуществляемых на материале культурных коннотаций, которые можно использовать при описании других кодов культуры, а также разработку принципов представления крупной лексической группы лексики в национально ориентированном учебном словаре.

Помимо актуальности, новизны и теоретической значимости, работа Марии Велькович имеет и **практическую ценность**, которая может быть реализована в теории и практике преподавания филологических дисциплин, а

также в практике обучения русскому языку как иностранному магистрантов и аспирантов филологического профиля. Особую ценность при этом представляет учебный словарь, который можно использовать при изучении целого ряда филологических дисциплин.

Необходимо отметить высокую степень **достоверности** полученных результатов и выводов, которая подтверждается репрезентативным списком использованных источников (178); высоким уровнем привлеченных к учебному процессу лексикографических изданий; опорой на материалы из «Национального корпуса русского языка»; репрезентативным количеством экспериментально полученных данных. Производит хорошее впечатление и список публикаций диссертанта (6 работ, 3 из которых опубликованы в журналах, рекомендованных ВАК РФ).

Возвращаясь к общей характеристике работы, считаю необходимым отметить четкую структуру, логичность изложения, отсутствие повторов и нагромождений, ясный научный стиль изложения, хорошее оформление, обнаруженные в диссертации. Производит хорошее впечатление и наглядное представление материалов учебного лингвокультурологического словаря, а также оформление разработанных словарных статей.

Считаю, что диссертантка достигла поставленной цели: было осуществлено лингвокультурологическое исследование культурных коннотаций русских фитонимов, на базе которых образуются метафорические антропохарактеристики, а также стереотипные представления, свойственные русской лингвокультуре, на фоне их аналогов в сербском языке для определения принципов представления русских единиц в учебном лингвокультурологическом словаре, адресованном сербским учащимся, изучающим русский язык.

Автореферат и публикации автора полностью отражают содержание диссертации.

В процессе чтения работы возникли вопросы и уточнения, которые не касаются основного содержания работы, имеют дискуссионный характер и вызваны интересом к данному исследованию.

1. На с. 41- 42 диссертации идет речь о систематизации фитонимов, где (вслед за Ю.А. Дьяченко) Вы выделяете 5 тематических групп фитонимов (дендронимы, лианы, цветы и травы, огородные и водные растения). Включаете ли Вы в состав фитонимов группу наименований комнатных растений, выделяемую в некоторых идеографических словарях?

2. На с. 57 Вы пишете об опросе, направленном на выявление наиболее известных для носителей русского и сербского языков фитонимов. Респонденты должны были перечислить (цитирую) «названия знакомых им растений по предложенным группам: «цветы и травы», «деревья и кусты», «фрукты», «овощи», «ягоды». Считаете ли вы названия плодов (овощи, фрукты, ягоды) фитонимами, то есть названиями растений?

3. В приведенной словарной статье к слову «огурец» (с.115) Вы даете ему следующее толкование: «Овощное огородное растение с зеленым плодом», которое соответствует значению собственно фитонима. Однако содержание ряда зон словарной статьи: типичная сочетаемость (свежий, соленый и др.), переносные значения (быть как огурчик), идиоматика (молодец - как соленый огурец), контексты употребления относятся к другому, второму значению слова, выделяемому рядом толковых словарей. Например, «Огурец - 1. Стелющееся травянистое огородное растение с небольшими плодами. 2. Продолговатый зеленый плод этого растения» (МАС). «Огурец - 1. Огородное растение, плоды которого имеют продолговатую форму, плотную кожицу зеленого цвета и светлую мякоть: сажать огурцы. 2. - Плод такого растения: солить огурцы (Большой универсальный словарь русского языка) и др.

Как было отмечено выше, все эти вопросы имеют уточняющий характер и не влияют на высокую оценку диссертационной работы Марии Велькович.

Таким образом считаю возможным заключить, что диссертация Марии Велькович на тему «Фитонимы в русском языке: лингвокультурологический и лексикографический аспекты (на фоне сербского языка)», является научно-квалификационной работой, которая соответствует требованиям п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24. 09. 2013 г. № 2 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор Мария Велькович заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 Русский язык.

Официальный оппонент:

Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»

Васильева Галина Михайловна

08.09. 2022

Адрес места работы: 199053 Санкт-Петербург, 1-я линия Васильевского острова, д. 52, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, филологический факультет, кафедра межкультурной коммуникации.

Телефон: 8-921-658-00-90;

e-mail: galinav44@mail.ru



РГПУ им. А.И. ГЕРЦЕНА

подпись

удостоверяю «08» 09 2022 г.

Отдел кадров управления по работе с кадрами и организационно-контрольному обеспечению

Безличная документация

отдел кадров

В.В. Рубинчик